

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
5 March 2010  
Russian  
Original: English

---

**Письмо Постоянного представителя Катара при Организации  
Объединенных Наций от 24 февраля 2010 года на имя  
Генерального секретаря**

Настоящим имею честь препроводить письмо государственного министра иностранных дел Государства Катар г-на Ахмеда бен Абдаллы аль-Махмуда от 24 февраля 2010 года на Ваше имя (см. приложение), с добавлением, где приводится Рамочное соглашение между правительством Судана и Движением за справедливость и равенство об урегулировании конфликта в Дарфуре, подписанное 23 февраля 2010 года в Дохе, Катар\*.

Буду весьма признателен за препровождение настоящего письма с добавлением к нему Председателю Совета Безопасности и за его распространение в качестве документа Совета.

(Подпись) Насер Абдель Азиз **ан-Насер**  
Посол  
Постоянный представитель

---

\* Препровождаемый государственным министром иностранных дел Катара текст распространяется также в документе S/2010/98.



## Добавление

[Подлинный текст на английском  
и арабском языках]

### **Рамочное соглашение между правительством Судана и Движением за справедливость и равенство об урегулировании конфликта в Дарфуре**

#### **Преамбула**

Правительство Судана и Движение за справедливость и равенство, учитывая свое обязательство найти долгосрочное решение конфликта в Дарфуре; убежденные в настоятельной необходимости прийти к всеобъемлющему мирному соглашению, которое положило бы конец трагедии в Дарфуре; отмечая успех огромных усилий правительства Катара при великодушной поддержке Эмира Государства Катар Его Высочества шейха Хамада бен Халифа Аль Тани и приветствуя совместные международные посреднические усилия;

в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций и соглашений Африканского союза, Лиги арабских государств и Сообщества сахелиано-сахарских государств об урегулировании конфликтов мирными средствами;

памятуя о важности достижения справедливого и долгосрочного мира во всем Судане, особенно в Дарфуре, и сохранения единства Судана;

желая трудиться над достижением сбалансированного развития суданской нации на основе разнообразия и уникальности всех суданских регионов, тем самым обеспечивая социально-экономический прогресс для всех и полное осуществление фундаментальных свобод на основе равенства всех граждан;

принимая во внимание временную конституцию Республики Судан и Всеобъемлющее мирное соглашение, подписанное в Найваше в январе 2005 года, и Соглашение о доброй воле и укреплении доверия в целях урегулирования проблемы в Дарфуре, подписанное в Дохе 17 февраля 2009 года правительством национального единства Судана и Движением за справедливость и равенство; и

убежденные в искренности намерений правительства Судана и Движения за справедливость и равенство;

договорились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Объявить о прекращении огня и немедленно приступить к переговорам с целью заключения соглашения о его обеспечении.

#### **Статья 2**

Объявить о всеобщей амнистии всех гражданских и военных членов Движения за справедливость и равенство и обеим сторонам освободить всех военнопленных и другие категории заключенных после окончательного подписания настоящего Соглашения.

**Статья 3**

Стороны могут согласовать формы участия Движения за справедливость и равенство во всех уровнях управления.

**Статья 4**

Сразу после подписания всеобъемлющего и окончательного мирного соглашения Движение за справедливость и равенство преобразуется в политическую партию.

**Статья 5**

Интегрировать силы Движения за справедливость и равенство в объединенные вооруженные силы и силы безопасности и полиции таким образом, как это может быть согласовано сторонами. До интеграции стороны определяют механизм, с помощью которого эти силы будут собраны в различных местах, и средства их подготовки.

**Статья 6**

Правительство Судана покрывает все расходы сил Движения за справедливость и равенство во время периода объединения и подготовки.

**Статья 7**

Все гражданские служащие и военнослужащие сил Движения за справедливость и равенство, которые были уволены со своих должностей, должны быть восстановлены и воссоединиться со своими коллегами таким образом, как это может быть согласовано сторонами.

**Статья 8**

Правительство Судана обязуется предоставить справедливую компенсацию перемещенным лицам, беженцам и всем лицам, пострадавшим в ходе конфликта в Дарфуре. Оно также обязуется гарантировать право на добровольное возвращение перемещенных лиц и беженцев в места их происхождения и создать службы и инфраструктуру для обеспечения достойного уровня жизни.

**Статья 9**

Стороны проведут переговоры для решения вопроса об административной реорганизации Дарфура с целью достижения окончательного соглашения.

**Статья 10**

Стороны проведут переговоры для решения вопроса о распределении богатств с целью достижения окончательного соглашения. То же относится и к вопросам о земле и земельной собственности (хавакир) и к таким другим вопросам, которые стороны могут счесть важными для достижения мира и всеобъемлющего мирного соглашения.

**Статья 11**

Осуществление данного соглашения строится на принципах доброй воли, политической солидарности и партнерства и в соответствии с политическими принципами и мотивами, объединяющими стороны.

**Статья 12**

Переговоры, выработка и подписание окончательного соглашения наряду с дополнительными протоколами о его осуществлении пройдут в Дохе до 15 марта 2010 года.

Совершено в Дохе, Катар, 23 февраля 2010 года.

**За правительство Республики Судан**

*(Подпись)* Амин Хасан Омар  
Государственный министр  
Министерство культуры, молодежи и спорта

**За Движение за справедливость и равенство**

*(Подпись)* Ахмед Мухаммед Такад Лизан  
Секретарь по вопросам переговоров и мира

*В присутствии:*

**За правительство Государства Катар**

*(Подпись)* Ахмед бен Абдалла аль-Махмуд  
Государственный министр иностранных дел  
Член Совета министров

**За Африканский союз и Организацию  
Объединенных Наций**

*(Подпись)* Джибриль Ипене Бассоле  
Главный совместный посредник